

Zeitschrift: Schweizer Erziehungs-Rundschau : Organ für das öffentliche und private Bildungswesen der Schweiz = Revue suisse d'éducation : organe de l'enseignement et de l'éducation publics et privés en Suisse

Herausgeber: Verband Schweizerischer Privatschulen

Band: 63 (1990)

Heft: 5

Anhang: Bildungspolitische Beilage der Schweizer Erziehungsrundschau 5/1990
= Supplément de la Revue suisse d'éducation 5/1990

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sprachliche Vielfalt der Schweiz – kulturelle und politische Aspekte

Referat von Herrn Nationalrat
Dr. Adriano Cavadini, Lugano, anlässlich
der Delegiertenversammlung
vom 17. Mai 1990 in Locarno

Die Bedeutung der Aus- und Weiter- bildung für die Zukunft der Schweiz

Wissen wird in der heutigen Zeit immer kurzlebiger, vor allem im naturwissenschaftlichen und technischen Bereich. Die Zeiten, in welchen die Jungen das in der Schule Gelernte ihr Leben lang verwenden konnten, sind ein für allemal vorbei. Eine Entwicklung, die jeden trifft, denjenigen, der eine Lehre in irgendeinem Beruf absolviert und jenen, der seine Studien an einer Universität oder an einer polytechnischen Hochschule abschliesst. Das Gelernte – oder zumindest ein Teil davon – ist nach einigen Jahren von der Entwicklung des Wissens, der Technik und der Arbeitssysteme überholt. Im Ingenieurwesen und in einigen ausgesprochen technischen Berufen wird diese Zeitspanne auf weniger als fünf Jahre geschätzt! Die Realität des Arbeitsalltags ist nicht mehr die, welche die Jungen während ihrer Ausbildungszeit kennengelernt haben. Dieser rasche Wandel der Dinge macht allen die Notwendigkeit klar, à jour zu bleiben und die eigene Ausbildung dauernd zu vervollständigen. Die Kenntnisse müssen laufend aufgefrischt und überprüft werden. Dies ist für jede Unternehmung lebensnotwendig, will man auf einem Markt – auf dem die Konkurrenz immer schärfer wird – bestehen. Weiterbildung ist nicht mehr ein Luxus – sie ist selbstverständlich und ein

Muss geworden. Die schweizerische Wirtschaft blieb dank der guten Qualität ihrer Produkte und Dienstleistungen ihrer Unternehmungen fähig, sich gegenüber dem Ausland zu behaupten. Wenn wir aber kein Terrain verlieren wollen, müssen wir die Anstrengungen im Bereich der Aus- und Weiterbildung intensivieren.

Leider müssen wir heute einen Rückstand gegenüber dem Ausland auch in bezug auf die Forschung und Entwicklung feststellen. So beträgt beispielsweise der Anteil an Ingenieuren in der Schweiz im Verhältnis zur Bevölkerung nur die Hälfte derjenigen in Japan. Dies ist das Resultat einer Studie, die vor einigen Jahren von der schweizerischen Akademie für technische Wissenschaften SATW gemacht wurde. Auch bei Klein- und Mittelbetrieben ist es heute unerlässlich, Mitarbeiter zu haben, die neue Produkte und Dienstleistungen entwickeln, um die zukünftigen Aktivitäten vorzubereiten und die Existenz der Unternehmung zu sichern. Wenn wir auf den Märkten konkurrenzfähig bleiben wollen, müssen wir in der Lage sein, etwas mehr oder besseres anzubieten als das Produkt der anderen und zwar sowohl in der Industrie wie auch im Dienstleistungsbereich. Nur auf diese Weise werden wir die Konfrontation mit der ausländischen Konkurrenz erfolgreich meistern und auch interessante Preise durchsetzen können, welche unseren hohen Kosten Rechnung tragen.

Jede private oder öffentliche Anstrengung im Bereich der Weiterbildung verdient es, unterstützt und ermutigt zu werden. Private Unternehmungen sowie Wirtschafts- und Berufsverbände haben sich dieser schwierigen Aufgabe angenommen, indem sie immer mehr Kurse, Seminare und andere Weiterbildungsveranstaltungen von hohem Niveau anbieten. Auch die Privatschulen spielen eine gewichtige Rolle, indem sie das Angebot in mannigfacher Weise erweitern und ergänzen. Das Tätig-

keitsprogramm, das vom Stände- und Nationalrat in der letzten Märzsession verabschiedet wurde, geht genau in die gleiche Richtung. Dieses Programm muss im Hinblick auf die EG 92 noch erweitert werden. In Anbetracht der wachsenden Bedeutung der Weiterbildung frage ich mich, ob das System und die Dauer der Ausbildungsperiode – von der Primarschule bis zur Maturität – nicht neu überdacht werden müssten, und ob eine normale universitäre oder polytechnische Ausbildung in der Regel nicht auf vier Jahre beschränkt werden sollte. Damit müsste in regelmäßigen Zeitabständen eventuell der obligatorische Besuch von Fortbildungskursen verbunden werden.

Necessità delle lingue per la mobilità dei giovani

Il successo dell'economia svizzera e l'alto benessere raggiunto dalla nostra popolazione sono stati possibili perché le nostre aziende sono state capaci di uscire dai nostri ristretti confini. Senza la vocazione internazionale della nostra economia non avremmo ottenuto questi eccellenti risultati. Aggiungo che l'apertura realizzata a livello europeo e mondiale è un nostro elemento di forza di fronte alla sfida dell'integrazione europea voluta dai paesi della CEE. Tutto ciò è stato possibile anche dall'impegno profuso degli svizzeri nel campo linguistico. Poter parlare nella lingua del cliente è evidentemente un elemento di vantaggio. In ciò siamo stati favoriti anche dalla coesistenza di tre importanti lingue e dalla nostra rapidità nell'impegnarsi nello studio dell'inglese.

La nostra società e le nostre attività richiederanno sempre più ai giovani buone conoscenze linguistiche e una superiore mobilità professionale. Cambiando azienda e luogo di lavoro ci si arricchisce professionalmente. E' evidente che questi cambiamenti, soprattutto negli anni giovanili, sono facilitati se la persona interessata è in grado di capire un'altra lingua e di farsi comprendere. Personalmente sono del pa-

re che i nostri giovani debbano muoversi ancora di più, nei primi anni della loro vita professionale, quando sono ancora liberi da vincoli di natura familiare. Purtroppo, l'attuale cronica mancanza di personale non facilita questa mobilità e tende piuttosto a trattenere il giovane nel luogo dove ha sempre vissuto e studiato. Eppure la mobilità va accentuata e stimolata, in primo luogo da parte delle aziende. Spostandosi il giovane perfeziona le lingue, conosce altri sistemi di lavoro, altre abitudini, altre mentalità. Egli allaccia nuovi contatti, acquisisce esperienze che domani, una volta rientrato saranno estremamente utili. La mobilità presuppone però una certa conoscenza delle lingue e il superamento di barriere amministrative che spesso ne sono tuttora un ostacolo. Penso in particolare a curriculum scolastici troppo diversi per lo stesso genere di formazione e a diplomi non riconosciuti.

Una realtà che è pure presente in Svizzera, dove non è facile ad esempio seguire gli stessi studi in due Cantoni diversi, senza perdere mesi o anni o senza dover rifare determinati esami. E' ad esempio difficile che un giovane possa ottenere il diploma seguendo parte dei corsi al politecnico di Zurigo e parte a quello di Losanna.

Queste difficoltà si incontrano anche a livello europeo. Se non troveremo un accordo con la CEE corriamo il rischio che i nostri giovani incontreranno parecchi ostacoli nel seguire una parte dei loro studi o della loro formazione in un'altra nazione europea. Al loro rientro in Svizzera essi potrebbero poi incontrare la sgradita sorpresa di dover rifare parte degli esami. Anche qui mi sembra c'è ancora molto da fare all'interno della nazione e a livello internazionale. Una chiusura su noi stessi sarebbe solo negativa.

Le diverse lingue in Svizzera

La presenza in Svizzera di quattro culture con le relative lingue, di tre lingue ufficiali è un grosso vantaggio per la Svizzera, ma rappresenta pure un elemento che compli-

ca la nostra vita quotidiana e le nostre possibilità di comunicazione.

Il plurilinguismo è un vantaggio perché bene o male lo svizzero medio è obbligato a studiare nelle scuole d'obbligo almeno un'altra lingua nazionale, oltre alla sua; talvolta persino due come è il caso dei ticinesi. E sempre più spesso l'inglese. Non credo che in nessun'altra nazione al mondo l'insegnamento linguistico sia così esteso come nel nostro Paese. Ciò ci permette di avere un bagaglio culturale e linguistico più grande degli altri e, in un mondo sempre più difficile, ciò rappresenta sicuramente un punto di forza. Non ho però l'impressione che l'insegnamento delle lingue, seppur migliorato assai in questi ultimi anni, tenga ancora conto della necessità di fornire ai giovani, il più rapidamente possibile, uno strumento (la lingua) che serva prioritariamente a comunicare anche se non in modo sempre perfetto. Oggi, parlare, capire e leggere sono diventati essenziali rispetto allo scrivere in maniera grammaticalmente corretta. Nei pochi anni di insegnamento obbligatorio delle lingue i risultati dovrebbero essere più elevati e più vicini alle esigenze quotidiane della vita sociale e professionale. Nei programmi e sistemi di insegnamento c'è ancora parecchio da fare per raggiungere questo obiettivo. A partire da una certa età si potrebbe pure valutare ad esempio l'opportunità di un sistema di insegnamento fondato regolarmente su due lingue: la propria come lingua principale e un'altra come seconda lingua. Una soluzione che aumenterebbe la conoscenza di un'altra lingua nazionale. Il grosso problema linguistico è purtroppo rappresentato in Svizzera dalla dilagante presenza dello svizzero-tedesco. Pur comprendendo le origini e le motivazioni che inducono i nostri concittadini a preferire lo Schwyzerdütsch al buon tedesco, mi auguro che essi si rendano finalmente conto che così facendo stanno costruendo attorno a sé una barriera linguistica che li isola sempre più dal resto della nazione e dell'Europa.

L'evoluzione dello svizzero-tedesco è stata pure favorita da atteggiamenti troppo permissivi della scuola e dal dilagare di pro-

grammi televisivi, ma soprattutto radiofonici, nei quali il buon tedesco è diventato una lingua straniera. Prima che sia troppo tardi spero che gli svizzero-tedeschi si rendano conto che stanno correndo due grossi pericoli: quello dell'impoverimento linguistico e culturale e come detto quello dell'isolamento nei confronti della Germania e dell'Europa, in un momento in cui la lingua tedesca sta ridiventando lingua europea, grazie all'imminente riunificazione germanica e al ritorno in Europa di paesi impregnati di cultura tedesca come la Polonia, la Cecoslovacchia e l'Ungheria. I nostri concittadini devono inoltre comprendere maggiormente che è un po' troppo pretendere che gli altri svizzeri (romandi e ticinesi) non solo studino il tedesco, ma si sobbarchino anche l'onere di imparare lo svizzero-tedesco!

Una Svizzera potrà continuare a coesistere nella sua attuale struttura se la comprensione e la comunicazione saranno facilitate fra le diverse etnie. Ciascuno si sforzi di imparare sempre meglio le lingue degli altri, ciò che costituisce un arricchimento perché tutte e tre le nostre lingue ufficiali (tedesco, francese, italiano) sono lingue europee. Non si pretenda però che queste conoscenze entrino nelle particolarità e considerevoli difficoltà di un dialetto. Un miglior equilibrio è auspicabile tra il tedesco e lo svizzero-tedesco, come noi lo abbiamo attuato fra l'italiano e il dialetto ticinese. Un equilibrio indispensabile se vogliamo veramente avvicinarci all'Europa del 2000 e se vogliamo evitare che in avvenire, e sempre più frequentemente, l'inglese diventi la lingua preferita nella comunicazione anche tra svizzeri.

Ruolo delle scuole private

Sapevo, ancor prima di prepararmi per questa conferenza, dell'importante presenza delle scuole private in Svizzera. Sfolgiando il vostro catalogo sono tuttavia rimasto sorpreso dall'elevato numero di scuole private, ben 240, e dalle molteplici attività di formazioni svolte: dagli studi elementari e secondari fino alla maturità, a

quelli linguistici (tedesco, francese, italiano, inglese, spagnolo); commerciali, paramedici, di informatica, ecc. La vostra è una presenza importante per gli svizzeri, ma anche per chi dall'estero sceglie la nostra nazione come luogo di formazione e di studio per i propri figli.

Anche se in Svizzera l'educazione di base è un compito che spetta allo Stato, la presenza di valide scuole private è la testimonianza che esse sono necessarie alla collettività. Le scuole private sono complementari a quelle pubbliche e completano l'offerta nella formazione e nel perfezionamento assieme a tutte le altre iniziative promosse da singole aziende o da associazioni economiche o professionali. Una struttura scolastica privata ha il grosso vantaggio di una superiore flessibilità e di poter più rapidamente adattare i suoi programmi e sistemi di insegnamento alle nuove esigenze imposte dalla vita di oggi.

Personalmente sono convinto che in questo mondo in continua e rapida evoluzione le scuole private abbiano ancora molte «chances». Alla condizione però di offrire un insegnamento di alto livello qualitativo, programmi e metodi di apprendimento moderni e costantemente aggiornati alle richieste provenienti dalla realtà del mondo che ci circonda e soprattutto dalle esigenze di studio e professionali richieste da un'economia dinamica e in continuo cambiamento. Solo con una professionalità e serietà sempre poste al primo piano della loro attività l'avvenire delle vostre scuole non potrà che riservarvi successo in Svizzera e all'estero. Anche voi con il vostro lavoro contribuite infine concretamente a creare l'immagine della nostra nazione al di fuori dei nostri confini: un'immagine che purtroppo in questi ultimi tempi altri cercano di offuscare e di incrinare.

Das Tessin – ein Grenzkanton

In den vorangehenden Punkten habe ich die Aspekte schon angesprochen, mit welchen wir Tessiner täglich konfrontiert

sind. Betrachten wir nur die nackten Zahlen, so sind wir Tessiner mit 280 000 Einwohnern an der Gesamtbevölkerung von 6,6 Mio. (Oktober 1989) eine kleine Minderheit. Wenn wir aber auch die 397 424 italienischen Einwohner und Jahresaufenthalter (Dezember 1989), welche in der Schweiz arbeiten, sowie deren Kinder, die jetzt selber auch Schweizer sind, dazuzählen, hat der Teil der Schweizer Bevölkerung italienischer Kultur und Sprache statistisch gesehen ein erhebliches Gewicht. Trotzdem ist es für uns nicht immer ganz einfach, uns jenseits des Gotthards bemerkbar zu machen, wo sich die wirtschaftlichen Interessen der Schweiz konzentrieren. Unsere Akzeptanz muss mit viel grösseren Anstrengungen erkämpft werden, als dies bei den übrigen Schweizerbürgern der Fall ist und unsere Bemühungen werden durch das «Schwyzerdütsch» nicht eben erleichtert.

Wir haben auch Probleme, die Identität des Kantons Tessin zu bewahren, da die Präsenz von Personen deutschsprachiger Abstammung beachtliche Ausmasse annimmt. Mit den Welschschweizern sind die Kontakte leider nicht so häufig und intensiv, wie wir dies eigentlich gerne hätten. Trotzdem ist es uns gelungen, uns aus der geografischen und sprachlichen Isolation zu lösen

- dank den verbesserten Kommunikationswegen, welche uns der restlichen Schweiz nähergebracht haben
- dank unserer Flexibilität, die anderen Sprachen zu erlernen
- dank einem fortschrittlichen, leider in der übrigen Schweiz oftmals zu wenig bekannten Prozess, unsere Wirtschaft nicht nur im Dienstleistungsbereich, sondern auch in der Industrie zu internationalisieren.

Dies sind einige Aspekte zum Thema, das mein Freund Kamber mir vorschlug, bei der heutigen Versammlung zu behandeln. Ich hoffe, dass einige von mir angeschnittene Argumente auch Ihnen als Denkanstoss dienen können in Ihrer Verbands- und Schultätigkeit, zu der ich Ihnen viel Erfolg und Befriedigung wünsche.